

「梵文（二下）」課程大綱

課程名稱：梵文（二上） Sanskrit (II)(2)

授課教師：蔡耀明

學分數：3學分

授課年度：九十八學年度第二學期

上課時間：星期二 (9:10-12:10)

教室：共同307

Office hours: 星期二 (1:20-3:10), 星期五 (11:20-12:10; 4:30-5:20), @台大水源校區哲學系館512 (台北市思源街18號。)

電子信箱：tsaiyt@ntu.edu.tw

網站：http://ccms.ntu.edu.tw/tsaiyt/

【課程概述】

本課程選取《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》、*Yoga-Sūtra*、《中論》、《勝鬘夫人經》、《不增不減經》、《聖妙吉祥真實名經》、《俱舍論·界品》的一些章節段落來研讀，循序漸進，藉以琢磨梵文能力，培養對梵文的運用能力，期能因此建立閱讀多樣的梵文佛典的初步水準，並且熟悉梵文佛典的字句。課程以語言訓練為主，並不會涉及文獻比較或義理討論。整個學期將按照「課程單元進度」的教材順次進行。

【課程目標】

1. 學習完整的梵文文法。
2. 認識佛典常用的一些梵文辭彙。
3. 培養解析梵文字詞或研讀梵文章句的基本能力。

【課程要求】

1. 選課學員在這之前以粗具梵文文法的學習經驗為佳。
2. 學員在課前準備和課堂出席極其重要，務請確實預做準備和參與課堂活動。

【參考書目】：本課程採用多樣的教材，詳如「課程進度」所列。

【評量方式】：平時上課50%、平時作業30%、期末測驗20%。

【課程進度】

第1週 2010/02/23〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之一

* Ryusho Hikata (ed.), *Suvikrāntavikrāmi-pariprcchā prajñāpāramitā sūtra* 《梵文善勇猛般若波羅蜜多經·序論文付》，Fukuoka: Kyushu University, 1958.

〔相關傳譯本〕

* 唐·玄奘（譯），《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》（T. 220 (16), vol. 7, pp. 1065c-1110b）。

* Edward Conze (tr.), “The Questions of Suvikrāntavikrāmin,” *Perfect Wisdom: The Short Prajñāpāramitā Texts*, translated by Totnes: Buddhist Publishing Group, 1993, pp. 1-78.

〔工具書〕

* Edward Conze, *The Prajñāpāramitā Literature*, second edition, Tokyo: The Reiyukai, 1978.

* Edward Conze, *Materials for a Dictionary of the Prajñāpāramitā Literature*, Tokyo, Suzuki Research Foundation, 1967.

〔進修書目〕

* 蔡耀明，〈般若波羅蜜多教學與嚴淨佛土：內在建構之道的佛教進路論文集〉（南投：正觀出版社，2001年）。

* 蔡耀明，〈抉擇佛教所施設的多樣的修行道路之基本原則：以《大般若經·第四會·第十六會》為依據〉，收錄於《2008年佛學研究論文集：佛教與當代人文關懷》，佛光山文教基金會主編，（高雄：佛光山文教基金會，2008年8月），頁263-286。

第2週 2010/03/02〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之二

第3週 2010/03/09〔單元主題〕：《大般若經·第十六會·般若波羅蜜多分》之三

第4週 2010/03/16〔單元主題〕：Yoga-Sūtra

Chip Hartranft (ed.), *The Yoga-Sūtra of Patañjali: Sanskrit-English Translation & Glossary*: www.arlingtoncenter.org/Sanskrit-English.pdf

〔進修書目〕

* Edwin Bryant (tr.), *The Yoga Sūtras of Patañjali: A New Edition, Translation, and Commentary with Insights from the Traditional Commentators*, New York: North Point Press, 2009.

* Georg Feuerstein (tr.), *The Yoga-sūtra of Patañjali: A New Translation and Commentary*, Rochester: Inner Traditions, 1989.

* Chip Hartranft (tr.), *The Yoga-Sūtra of Patañjali: A New Translation with Commentary*, Boston: Shambhala, 2003.

* Rāma Prasāda (tr.), *Yoga Sutras: With the Commentary of Vyāsa and the Gloss of Vāchaspati Mīśra*, Allahabad: Paṇini Office, 1910.

第5週 2010/03/23〔單元主題〕：作業練習

第6週 2010/03/30〔單元主題〕：《中論》之一

* **David Kalupahana, *Mūlamadhyamakakārikā of Nāgārjuna: The Philosophy of the Middle Way -- Introduction, Sanskrit Text, English Translation and Annotation, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1991.***

* 三枝充憲，〈《中論偈頌總覽》〉（東京：春秋社，1985年）。

* 稻津紀三、曾我部正幸（編譯），〈《龍樹空觀·中觀の研究·付卷：梵漢和對照·中論本頌原典》〉（東京：三寶，1988年）。

〔進修書目〕

- * 龍樹 (Nāgārjuna), 《中論 (Mūla-madhyamaka-kārikā)》, 四卷, 青目釋, 姚秦·鳩摩羅什 (Kumārajīva) 於409年譯, (T. 1564, vol. 30, pp. 1a-39c)。
- * 龍樹 (Nāgārjuna), 《般若燈論釋 (Prajñā-pradīpa-mūla-madhyamaka vṛtti)》, 十五卷, 清辨 (分別明 Bhāvaviveka; Bhavya) 釋, 唐·波羅頗蜜多羅 (Prabhākaramitra) 於629-632年譯, (T. 1566, vol. 30, pp. 51b-136a)。
- * 安慧 (Sthiramati), 《大乘中觀釋論》, 九卷, 宋·惟淨等於1027-1030年譯, (T. 1567, vol. 30, pp. 136a-158c)。
- * Brian Bocking, *Nāgārjuna in China: A Translation of the Middle Treatise*, Lewiston: The Edwin Mellen Press, 1995.
- * Jay Garfield (tr.), *The Fundamental Wisdom of the Middle Way: Nāgārjuna's Mūlamadhyamakakārikā*, Oxford: Oxford University Press, 1995.
- * Khenpo Tsultrim Gyamtso, *The Sun of Wisdom: Teachings on the Noble Nagarjuna's Fundamental Wisdom of the Middle Way*, Boston: Shambhala Publications, 2003.
- * Kenneth Inada (tr.), *Nāgārjuna: A Translation of his Mūlamadhyamakakārikā with an Introductory Essay*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1993.
- * Nancy McCagney, *Nāgārjuna and the Philosophy of Openness*, Lanham: Rowman & Littlefield Publishers, 1997.
- * Mark Siderits, 桂紹隆, 〈Mulamadhyamakakarika 1-10〉, 《インド学チベット学研究》第9-10號 (2005年6月), 頁129-185.
- * Musashi Tachikawa, *An Introduction to the Philosophy of Nāgārjuna*, translated by Rolf Giebel, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1997.
- * Tsong khapa, *Ocean of Reasoning: A Great Commentary on Nāgārjuna's Mūlamadhyamakakārikā*, translated by Ngawang Samten and Jay Garfield, Oxford: Oxford University Press, 2006.
- * Jan Westerhoff, *Nāgārjuna's Madhyamaka: A Philosophical Introduction*, Oxford: Oxford University Press, 2009.
- * 三枝充惠 (譯注), 《中論: 緣起·空·中の思想》, 修訂版, (東京: 第三文明社, 2002-2003年)。
- * 立川武蔵 (編), 《中論サンスクリット索引》(京都: 法藏館, 2007年)。
- * 寺本婉雅 (譯), 《中論無畏疏: 梵漢獨對校·西藏文和譯》(東京: 國書刊行會, 1974年)。
- * 奥住毅 (譯), 《中論註釋書の研究: チャンドラキールティ『プラサンナパダー』和譯》(東京: 大藏出版, 1988年)。

第7週 2010/04/06〔單元主題〕: 溫書假

第8週 2010/04/13〔單元主題〕: 《中論》之二

第9週 2010/04/20〔單元主題〕: 《中論》之三

第10週 2010/04/27〔單元主題〕: 《中論》之四

第11週 2010/05/04〔單元主題〕: 《中論》之五

第12週 2010/05/11〔單元主題〕: 《勝鬘夫人經》之一

* 小川一乘, 〈補註: 勝鬘經/如來藏經/不增不減經〉, 收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》, 小川一乘校註, 新國譯大藏經,

如來藏·唯識部，第1冊，（東京：大藏出版，2001年），頁233-248。

〔進修書目〕

* 《勝鬘師子吼一乘大方便廣經》，一卷，劉宋·求那跋陀羅（Guṇabhadra）於436年譯，（T. 353, vol. 12, pp. 217a-223b）。

* 《大寶積經·勝鬘夫人會第四十八》，一二〇卷／第一一九卷，唐·菩提流支（Bodhiruci）於706-713年譯，（T. 310, vol. 11, pp. 672c-678c）。

* Diana Paul, *The Buddhist Feminine Ideal: Queen Śrīmālā and the Tathāgatagarbha*, Missoula: Scholars Press, 1980.

* 雲井昭善（譯），《佛典講座10：勝鬘經》（東京：大藏出版，1976年）；小川一乘（譯），〈勝鬘經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第1冊，（東京：大藏出版，2001年），頁173-204。

* 高崎直道（譯），《大乘佛典12：如來藏系經典》〈勝鬘經〉，（東京：中央公論社，1975年），頁61-126。

〔進一步的參考材料〕

* 杜正民，〈當代如來藏學的開展與問題〉，《佛學研究中心學報》第3期（1998年），頁243-280。

* Michael Zimmermann, *A Buddha Within: The Tathāgatagarbhasūtra--The Earliest Exposition of the Buddha-Natura Teaching in India*, Tokyo: The International Research Institute for Advanced Buddhism, Soka University, 2002.

* 下田正弘、鈴木隆泰，〈如來藏·唯識部〉，收錄於《大乘經典解說事典》，勝崎裕彥等編，（東京：北辰堂，1997年），頁322-324。

* 高崎直道，〈如來藏思想關係·研究文獻目錄〉，收錄於《如來藏思想の形成：インド大乘佛教思想研究》（東京：春秋社，1974年），頁75-106。

第13週 2010/05/18〔單元主題〕：《勝鬘夫人經》之二

第14週 2010/05/25〔單元主題〕：《不增不減經》

* 小川一乘，〈補註：勝鬘經／如來藏經／不增不減經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第1冊，（東京：大藏出版，2001年），頁233-248。

〔進修書目〕

* 《佛說不增不減經》，一卷，元魏·菩提留支（Bodhiruci）於525年譯，（T. 668, vol. 16, pp. 466a-468a）。

* 高崎直道（譯），《大乘佛典12：如來藏系經典》〈不增不減經〉，（東京：中央公論社，1975年），頁43-59。

* 小川一乘（校註），《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》（東京：大藏出版，2001年）。

〔進一步的參考材料〕

* 蔡耀明，〈《佛說不增不減經》「眾生界不增不減」的修學義理：由眾生界、法界、法身到如來藏的理路開展〉，《臺灣大學哲學論評》第28期（2004年10月），頁89-155。

* 蔡耀明，〈一法界的世界觀、住地考察、包容說：以《不增不減經》為依據的共生同成理念〉，《臺大佛學研究》第17期（2009年6月），頁1-48。

* 高崎直道，〈不增不減經の如來藏說〉，《駒沢大學佛教學部研究紀要》第23期（1965年3月），頁88-107。

第15週 2010/06/01〔單元主題〕：《聖妙吉祥真實名經》之一

* Alex Wayman (tr.), *Chanting the Names of Mañjuśrī: The Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti, Sanskrit and Tibetan Texts*, Boston: Shambhala Publications, 1985.

* 馮偉強（梵校）、談錫永（譯註），《《聖妙吉祥真實名經》梵本譯校》（台北：全佛文化事業，2008年）。

〔進修書目〕

* 《佛說最勝妙吉祥根本智最上祕密一切名義三摩地分（*Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti*）》，二卷，宋·施護（Dānapāla）於1002年譯，（T. 1187, vol. 20, pp. 808a-814b）。

* 《文殊所說最勝名義經》，二卷，宋·金總持等譯，（T. 1188, vol. 20, pp. 814c-820a）。

* 《佛說文殊菩薩最勝真實名義經》，一卷，元·沙囉巴譯，（T. 1189, vol. 20, pp. 820a-825c）。

* 《聖妙吉祥真實名經》，一卷，元·釋智譯，（T. 1190, vol. 20, pp. 826b-834a）。

* 月官菩薩，《聖妙吉祥真實名經廣釋》，林崇安譯，（高雄：諦聽文化事業，2001年）。

* Ronald Davidson, “The Litany of Names of Mañjuśrī: Text and Translation of the Mañjuśrīnāmasaṃgīti,” *Tantric and Taoist Studies in honour of R. A. Stein*, edited by Michel Strickmann, Bruxelles: Institut Belge des Hautes Études Chinoises, 1981, pp. 1-69.

* 塚本啟祥等編，《梵語佛典の研究（IV）：密教經典篇》（京都：平樂寺書店，1989年），頁203-208。

第16週 2010/06/08〔單元主題〕：《聖妙吉祥真實名經》之二

第17週 2010/06/15〔單元主題〕：《俱舍論·界品》之一

* 水田惠純等著，《梵本藏漢英和譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：界品·根品·世間品》（京都：永田文昌堂，1973年）。

* 江島惠教（編），《梵文阿毗達磨俱舍論·I：界品》（東京：山喜房佛書林，1989年）。

〔相關傳譯本〕

* Yaśomitra, *Sphuṭārthā Abhidharmakośa-vyākhyā*, edited by Unrai Wogihara, Tokyo: The Publishing Association of Abhidharmakośavyākhyā, 1932-1936.

* Louis de La Vallée Poussin (tr.), *Abhidharmakośabhāṣyam*, translated from French by Leo Pruden, 4 vols, Berkeley: Asian Humanities Press, 1988-1990.

* 前田至成等著，《梵本藏譯漢譯合璧·阿毗達磨俱舍論本頌の研究：業品·隨眠品》，改訂版，（京都：永田文昌堂，1986年）。

〔工具書〕

* 平川彰等著，《俱舍論索引》，共3部，（東京：大藏出版，1973-1978年）。

* 舟橋水哉（編輯）、舟橋一哉（增補），《冠導阿毘達磨俱舍論索引》（京都：法藏館，1956年）。

* Shubhangi Pradhan (compiler), *The Word-Index of Abhidharmakośa*, Delhi: Sri Satguru Publications, 1993.

〔進修書目〕

* Kuala KL Dhammajoti, *Sarvāstivāda Abhidharma*, 3rd rev. ed., Hong Kong: Centre for Buddhist Studies, University of Hong Kong, 2007.

* Erich Frauwallner, *Studies in Abhidharma Literature and the Origins of Buddhist Philosophical Systems*, translated from the German by Sophie Francis Kidd, Albany: State University of New York Press, 1995.

* Ulrich Kragh, "The Extant Abhidharma-literature," *The Indian International Journal of Buddhist Studies* 3 (2002): 123-167.

* Karl Potter and et al. (eds.), *Abhidharma Buddhism to 150 A.D.*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. VII, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1996.

* Kalpakam Sankarnarayan and et al. (eds.), *Dharma and Abhidharma*, Mumbai: Somaiya Publications, 2007.

* 庄垣内正弘，《古代ウイグル文阿毘達磨俱舍論實義疏の研究》，共3部，（京都：松香堂，1991-1993年）。
第18週 2010/06/22〔單元主題〕：《俱舍論·界品》之二

【延伸的參考材料】

〔網路資源〕

* 蔡耀明，〈網路上的梵文與梵文佛典資源〉，「佛學數位資源之應用與趨勢研討會」，台灣大學圖書館主辦（2005年9月16日），頁1-30。（<http://ccbs.ntu.edu.tw/BDLM/index.htm>）（收錄於《佛教的研究方法與學術資訊》（台北：法鼓文化事業，2006年），頁163-218。）

* Ancient Buddhist Texts: <http://www.ancient-buddhist-texts.net/index.htm>

* The University of Chicago>Diacritic Fonts>South Asian Language and Resource Center: <http://salrc.uchicago.edu/resources/fonts/available/diacritic/>

* University of The West & Nagarjuna Institute of Exact Methods (NIEM): Digital Sanskrit Buddhist Canon Website: <http://www.uwest.edu/sanskritcanon/dp/>

〔文法〕

* 釋惠敏、釋齋因（編譯），《梵語初階》（台北：法鼓文化事業，1996年）。

* 羅世方（編），《梵語讀本》（北京：商務印書館，1990年）。

* 榊亮三郎（原著），工藤成樹（新修），《新修梵語學》（京都：永田文昌堂，1973年），如實佛學研究室中文編譯，收於《新譯梵文佛典：金剛般若波羅蜜經（五）：新修梵語學》（台北：如實佛學研究室，1996年）。

* R. Antoine, *Sanskrit Manual*, 譯成《梵文文法》，梅迺文譯，世界佛學名著譯叢，第6冊，（台北：華宇出版社，1985年）。

* 吳汝鈞，《梵文入門》（台北：鵝湖出版社，2001年）。

* Michael Coulson, *Sanskrit: An Introduction to the Classical Language*, 2nd edition, Lincolnwood: NTC Publishing Group, 1992.

* Madhav Deshpande, *Sanskrtasubodhinī: A Sanskrit Primer*, Ann Arbor: Center for South and Southeast Asian Studies, University of Michigan, 1997.

* Robert Goldman, Sally Sutherland, *Devavāṇī ṭīpraveśikā: An Introduction to the Sanskrit Language*, 2nd edition, Berkeley: University of California Press, 1987.

* Jan Gonda, *A Concise Elementary Grammar of the Sanskrit Language: with Exercises, Reading Selections, and a Glossary*, translated from the German by Gordon Ford, Jr., 2nd edition, Tuscaloosa: University of Alabama Press, 2006.

* George Hart, *A Rapid Sanskrit Method*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1984.

- * Vyaas Houston, *Sanskrit by Cassette*, Warwick: The American Sanskrit Institute, 1991.
- * M. R. Kale, *A Higher Sanskrit Grammar*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1972.
- * Arthur MacDonell, *A Sanskrit Grammar for Students*, 3rd edition, Oxford: Oxford University Press, 1926.
- * Walter Maurer, *The Sanskrit Language: An Introductory Grammar and Reader*, 2 volumes, Richmond: Curzon Press, 1995.
- * Edward Perry, *A Sanskrit Primer*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1936.
- * Bharat Shah, *Sanskrit: An Appreciation Without Apprehension*, New York: Setubandh Publications, 2004.
- * J. S. Speijer, *Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1988.
- * Gary Tubb, Emery Boose, *Scholastic Sanskrit: A Manual for Students*, New York: American Institute of Buddhist Studies, Columbia University Press, 2007.
- * William Whitney, *Sanskrit Grammar: Including both the Classical Language, and the older Dialects, of Veda and Brahmana*, 2nd edition, Cambridge: Harvard University Press, 1889.
- * Monier Monier-Williams, *A Practical Grammar of the Sanskrit Language*, Oxford: Clarendon Press, 1878.
- * 辻直四郎, 《サンスクリット文法》(東京: 岩波書店, 1974年)。
- * 平岡昇修, 《Sanskrit Training (part I)》(東京: 世界聖典刊行協會, 1990年); 《Sanskrit Training (part II)》(1991年); 《Sanskrit Training (part III)》(1995年)。
- * 平岡昇修(著), S. S. Janaki, K. Sankarnarayan(朗讀), 《Sanskrit Training (part IV): Pronunciation & Memorization》(東京: 世界聖典刊行協會, 1997年)。

〔入門文選／讀本〕

- * 羅世方、巫白慧(編著), 《梵語詩文圖解》(北京: 商務印書館, 2001年)。
- * A. F. Stenzler, 《梵文基礎讀本》, 季羨林譯, (北京: 北京大學出版社, 1996年)。
- * John Brough, *Selections from Classical Sanskrit Literature: With English Translation and Notes*, London: Luzac & Company, 1951.
- * Jayantkrishna Dave and et al. (eds.), *Saral Sanskrit Shikshak*, (part I): Text book for Sanskrit Prarambha, 4th edition, (part II): Text-book for Sanskrit Pravesha, 2nd edition, Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1966.
- * Charles Lanman, *A Sanskrit Reader: Text and Vocabulary and Notes*, Cambridge: Harvard University Press, 1959, first published in 1884.
- * Peter Scharf, *Rāmopākhyāna: The Story of Rāma in the Mahābhārata -- An Independent-study Reader in Sanskrit*, London: RoutledgeCurzon, 2003.
- * 奈良康明(編), 《梵語佛典讀本》(東京: 佛教書林・中山書房, 1970年)。
- * 菅沼晃, 《サンスクリット講讀: インド思想篇》(東京: 平河出版社, 1986年)。

〔工具書〕

- * 林崇安(編著), 《基本漢藏梵英佛學術語》(台北: 慧炬出版社, 2000年)。
- * Roderick Bucknell, *Sanskrit Manual: A Quick-reference Guide to the Phonology and Grammar of Classical Sanskrit*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1994.
- * Edwin Gerow, *A Glossary of Indian Figures of Speech*, The Hague: Mouton, 1971.
- * Harold Goward, K. Kunjunni Raja, *The Philosophy of the Grammarians*, Encyclopedia of Indian Philosophies, vol. 5, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1990.

- * J. F. Staal, *A Reader on the Sanskrit Grammarians*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1985.
- * William Whitney, *The Roots, Verb-forms and Primary Derivatives of the Sanskrit Language*, reprinted in 1963, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers. (<http://hindunet.org/saraswati/dictionary/9VERBS.HTM>)

〔字典〕

- * 林光明、林怡馨（合編），《梵漢大辭典》（台北：嘉豐出版社，2004年）。
- * Kashinath Abhyankar, J. M. Shukla, *A Dictionary of Sanskrit Grammar*, 2nd revised edition, Baroda: Oriental Institute, University of Baroda Press, 1977.
- * Vaman Apte, *The Student's English-Sanskrit Dictionary*, 3rd edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1920.
- * Ernest Eitel, *Hand-book of Chinese Buddhism being Sanskrit-Chinese Dictionary with Vocabularies of Buddhist Terms in Pali, Singhalese, Siamese, Burmese, Tibetan, Mongolian and Japanese*, 2nd edition, London: Trubner & Co., 1888.
- * John Grimes, *A Concise Dictionary of Indian Philosophy: Sanskrit Terms Defined in English*, Albany: State University of New York Press, 1989.
- * Arthur MacDonell, *A Practical Sanskrit Dictionary*, Oxford: Oxford University Press, 1954.
- * Monier Monier-Williams, *A Sanskrit-English Dictionary: Etymologically and Philologically Arranged with special reference to Cognate Indo-European Languages*, Oxford: Oxford University Press, 1899.
- * Monier Monier-Williams, *A Dictionary: English and Sanskrit*, 4th edition, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1976.
- * Charles Prebish, *Historical Dictionary of Buddhism*, Metuchen: The Scarecrow Press, 1993.
- * Margaret and James Stutley, *Harper's Dictionary of Hinduism: Its Mythology, Folklore, Philosophy, Literature, and History*, New York: Harper & Row, 1977.
- * 平川彰（編），《佛教漢梵大辭典》（東京：靈友會，1997年）。
- * 荻原雲來，〈梵漢對譯佛教辭典：翻譯名義大集（*Mahāvīyutpatti*）〉（東京：山喜房佛書林，1959年）。
- * 荻原雲來（編），《漢譯對照梵和大辭典》，新裝版，（東京：講談社，1986年）。

〔梵文字體和聲韻〕

- * 林光明（編），《梵字悉曇入門》（台北：嘉豐出版社，1999年）。
- * 林光明，〈簡易學梵字：基礎篇〉（台北：全佛文化事業，1999年）。
- * 林光明，〈簡易學梵字：進階篇〉（台北：全佛文化事業，2000年）。
- * 林光明（編著），《蘭札體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2004年）。
- * 林光明、林怡馨（編著），《梵文咒語 ABC-1》（台北：嘉豐出版社，2005年）。
- * 林光明（編著），《城體梵字入門》（台北：嘉豐出版社，2006年）。
- * 周廣榮，〈梵語悉曇章在中國的傳播與影響〉，收錄於《中國佛教學術論典·71》，佛光山文教基金會總編輯，（高雄：佛光山文教基金會，2003年），頁1-340。
- * 章嘉，〈同文韻統〉（台北：新文豐出版公司，1978年）。
- * 饒宗頤，〈梵學集〉（上海：上海古籍出版社，1993年）。
- * 饒宗頤，〈中印文化關係史論集·語文篇：悉曇學緒論〉（香港：香港中文大學中國文化研究所，1990年）。

- * 中村瑞隆、石村喜英、三友健容，《梵字事典》（東京：雄山閣，1977年）。
- * 田久保周譽，《梵字悉曇》（東京：平河出版社，1981年）。
- * 佛書刊行會（編纂），《大日本佛教全書・第三十冊・悉曇具書》（東京：名著普及會，1978年）。

〔 Buddhist Hybrid Sanskrit 〕

- * Sukumari Bhattacharji, *Buddhist Hybrid Sanskrit Literature*, Calcutta: The Asiatic Society, 1992.
- * Th. Damsteegt, *Epigraphical Hybrid Sanskrit: Its Rise, Spread, Characteristics and Relationship to Buddhist Hybrid Sanskrit*, Leiden: E. J. Brill, 1978.
- * Franklin Edgerton (ed.), *Buddhist Hybrid Sanskrit Reader*, New Haven: Yale University Press, 1953.
- * Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 volumes, New Haven: Yale University Press, 1953.
- * Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit: Language and Literature*, Banaras: Banaras Hindu University, 1954.
- * Kameshwar Mishra (ed.), *Aspects of Buddhist Sanskrit*, Sarnath: Central Institute of Higher Tibetan Studies, 1993.

〔 進修書目 〕

- * 季羨林（主編），《書山履痕：季羨林自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。
- * 季羨林（主編），《異域神游心影：金克木自選集》（濟南：山東教育出版社，1998年）。
- * 金克木，《梵語文學史》（南昌：江西教育出版社，1999年）。
- * 金克木，《天竺詩文》（南昌：江西教育出版社，1999年）。
- * 金克木，〈梵語語法《波你尼經》概述〉，收錄於《梵佛探》（南昌：江西教育出版社，1999年），頁1-86.
- * 金克木，《印度文化餘論：《梵竺廬集補編》》（北京：學苑出版社，2002年）。
- * 周一良，〈中國的梵文研究〉，收錄於《周一良集（第三卷：佛教史與敦煌學）》（瀋陽：遼寧教育出版社，1998年），頁218-236.
- * 段晴，《波你尼語法入門：Sārasiddhāntakaumudī《月光疏精粹》述解》（北京：北京大學出版社，2001年）。
- * 徐梵澄，〈梵文研究在歐西〉，《徐梵澄集》，中國社會科學院科研局組織編選，（北京：中國社會科學出版社，2001年），頁323-336.
- * Sures Banerji, *A Companion to Sanskrit Literature: Spanning a Period of over Three Thousand Years, Containing Brief Accounts of Authors, Works, Characters, Technical Terms, Geographical Names, Myths, Legends and Several Appendices*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1971.
- * Sures Banerji, *Historical Survey of Ancient Indian Grammars (Sanskrit, Pali and Prakrit)*, Delhi: Sharada Publishing House, 1996.
- * V. K. Chari, *Sanskrit Criticism*, Honolulu: University of Hawaii Press, 1990.
- * Pierre-Sylvain Filliozat, *The Sanskrit Language: An Overview: History and Structure, Linguistic and Philosophical Representations, Uses and Users*, translated from the French by T. K. Gopalan, Varanasi: Indica Books, 2000.
- * Hans Hock (ed.), *Studies in Sanskrit Syntax: A Volume in Honor of the Centennial of Speijer's Sanskrit Syntax*, Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1991.

- * Colin Masica, *The Indo-Aryan Languages*, Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- * Sheldon Pollock, *The Language of the Gods in the World of Men: Sanskrit, Culture, and Power in Premodern India*, Berkeley: University of California Press, 2006.
- * J. F. Staal, *Word Order in Sanskrit and Universal Grammar*, Dordrecht: D. Reidel Publishing Company, 1967.
- * Akira Yuyama, "An Appraisal of the History of Buddhist Sanskrit Studies in East Asia," *Studies on Buddhism: In Honour of Professor A. K. Warder*, edited by N. K. Wagle and F. Watanabe, Toronto: University of Toronto, 1993, pp. 194-203.
- * 《古典梵語大文法：インド・パーニニ文典全譯》(上、中、下)，吉町義雄譯，(東京：泰流社，1990年)。